

С О В Е Т Б Е З О П А С Н О С Т И

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД • № 53

ЧЕТЫРЕСТА ПЯТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Суббота 17 декабря 1949 г., 11 ч утра
Леж Соксес Нью-Йорк*

Председатель Генерал А Л МАКНОТОН
(Канада)

Присутствуют представители следующих стран Аргентины, Египта, Канады Китая, Кубы Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик Украинской Советской Социалистической Республики, Франции

1 Предварительная повестка дня (S/Agenda 457)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Индо-пакистанский вопрос

а Письмо председателя Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 5 декабря 1949 г на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций с препровождением третьего предварительного доклада Комиссии (S/1430, S/1430/Add 1, и S/1430/Add 2)

2 Утверждение повестки дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски)
По предложению Секретариата я хочу внести небольшое изменение в предварительную повестку дня опустить слово «и» в последней строке пункта 2а и добавить в конце этой строки слова «и S/1430/Add 3»

Повестка дня со внесенной поправкой утверждается

3 Индо пакистанский вопрос

По приглашению Председателя представитель Индии сэр Бенегаль Рау и представитель Пакистана сэр Мохаммед Зафрулла-хан занимают места за столом Совета Безопасности

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски)
От имени Совета Безопасности я приветствую членов Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу

По приглашению Председателя занимает место за столом Совета Безопасности председатель Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу г-н Сампер

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски)
Как было условлено 13 декабря [456-е заседание] все речи как членов Совета, так и других представителей будут переводиться по системе одновременных переводов а система последовательных переводов будет применяться лишь во время обсуждения процедурных вопросов и во время голосования всех проектов резолюций, которые могут быть представлены Совету

Г-н САМПЕР (Председатель Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу) *(говорит по-английски)* Я имею честь представлять в Совете Безопасности Комиссию Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу и от имени этой Комиссии выражаю благодарность за оказанный мне Советом прием

Члены Совета Безопасности помнят что когда в Париже, в ноябре 1948 года [382-е заседание], Совет принял Комиссию Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу, правительства Индии и Пакистана вели переговоры имевшие целью прийти к соглашению о принципах касающихся проведения свободного и беспристрастного плебисцита в княжестве Джамму и Кашмир, причем результат этих переговоров затем был включен в резолюцию Комиссии от 5 января 1949 г [S/1196, пункт 15]

Совет Безопасности знает что правительства Индии и Пакистана по своей собственной инициативе и до того, когда Комиссия вернулась на субконтинент привели в исполнение приказ о прекращении огня, начиная с 1 января 1949 года Комиссия рада отметить что верховные командования индийских и пакистанских армий приложили все усилия к тому, чтобы избежать инцидентов и нарушений приказа о прекращении огня в течение очень трудного периода, когда еще не было демаркационной линии как таковой, и что главным образом благодаря их примирительной позиции и пониманию военная конференция имевшая место в Карачи в июле этого года привела к соглашению о проведении демаркационной линии Задача проведения демаркационной линии была выполнена с помощью военных наблюдателей Организации Объединенных Наций и состоящего при Комиссии советника по военным делам Таким образом, непосредственная и главная цель Совета Безопасности — а именно прекращение враждебных действий в княжестве Джамму и Кашмир — не только была достигнута, но и обеспечена путем сотрудничества и доброй воли двух правительств

Комиссия, к сожалению, не может сообщить Совету Безопасности о достижении значительного прогресса в осуществлении последующих

частей резолюций Комиссии от 13 августа 1948 года [S/1100, пункт 75] и от 5 января 1949 года. По прошествии восьми месяцев в течение которых велись переговоры Комиссия сочла целесообразным учитывая значение продолжения активных усилий к изысканию разрешения этой проблемы, снова передать этот вопрос на рассмотрение Совета Безопасности. Мы считаем что этот высший орган сможет легче найти средства, чтобы внести уточнения и изменения которые в настоящее время стали необходимыми для выполнения взятых на себя этими двумя правительствами обязательств и для соблюдения заключенных ими договоров.

Третий предварительный доклад Комиссии [S/1430 и S/1430/Add 1 и Add 2] уже несколько дней находится в распоряжении членов Совета Безопасности и я не думаю чтобы было необходимо занимать внимание Совета подробным обсуждением его содержания. Члены Совета знают, что в течение восьми месяцев Комиссия пыталась устранить затруднения, стоящие на пути к осуществлению части II первой резолюции касающейся перемирия и главным образом вывода войск [S/1100 пункт 75]. Комиссия поддерживала непосредственную связь отдельно с двумя правительствами в Дели и в Карачи. Комиссия учредила два подкомитета и выработала свои собственные условия перемирия которые были представлены двум правительствам, а затем были изменены на основании ответов полученных от этих двух правительств, поскольку это было возможно учитывая общий план и руководящие принципы. Комиссия также предложила устроить совместное политическое заседание с двумя правительствами с целью достижения соглашения относительно перемирия. Впоследствии Комиссия отказалась от проведения этого заседания. Наконец и в качестве последней попытки, Комиссия запросила оба правительства не согласятся ли они представить на арбитражное решение возникшие между ними разногласия по поводу осуществления части II резолюции от 13 августа 1948 года.

В третьем предварительном докладе Комиссия пытается объективно беспристрастно и подробно изложить причины неудачного исхода переговоров которые продолжались с февраля до сентября 1949 года. Комиссия намеревалась показать как строго буквальное выполнение прежних обязательств стало все более и более трудным при постоянно и бурно меняющемся положении и насколько вопросы которые в свете всей этой проблемы и тех задач, которые себе поставили оба правительства и Организация Объединенных Наций в этом споре могут считаться менее важными. Фактически затрудняли принятие положительных мер со стороны двух правительств, несмотря на их желание достичь разрешения этого спора.

Факты этого дела ясны. Главные вопросы хорошо определились. Комиссия считает, что три из этих вопросов особенно важны: первый — вывод войск из этого княжества, что необходимо для создания условий для свободного и беспристрастного плебисцита; второй вопрос, тесно связанный с первым касается судьбы вооруженных сил *Азад Кашмира*, находящихся в западной части княжества Джамму и Кашмир и третий вопрос — управление северными районами этого княжества и оборона их.

Принимая во внимание данные, основанные на прошлом опыте Комиссии мы надеемся, что в будущем будет легче принимать меры под руководством Организации Объединенных Наций и при сотрудничестве Пакистана и Индии. Если это окажется так, то Комиссия будет играть важную и полезную роль в содействии разрешению этого спора.

В своих заключениях к докладу Комиссия изложила идею, которая вдохновляла ее при составлении его. Она также выразила убеждение что нынешний порядок в его настоящем виде устарел и неприменим в отношении вопросов, касающихся сроков и методов, и что этот порядок должен быть более эластичным и более отвечающим задаче посредничества. По мнению Комиссии какое-либо третье лицо теперь более успешно может предпринять разрешение того что можно назвать третьей фазой кашмирского спора. В этом смысле Комиссия сделала рекомендацию Совету Безопасности и надеется что для этой цели будут проведены консультации с представителями Индии и Пакистана.

Я имею честь официально представить на рассмотрение членов Совета Безопасности третий предварительный доклад Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу. Этот доклад был составлен в Женеве и там был подписан четырьмя из пяти членов Комиссии представителями Аргентины, Бельгии, Колумбии и Соединенных Штатов Америки. Во время обсуждения доклада представитель Чехословакии оставил за собой право высказать свое мнение позже. Вчера в Лейк-Соксес на заседании Комиссии представитель Чехословакии представил особое мнение своей делегации [S/1430/Add 3].

Заканчивая эти краткие замечания позвольте мне выразить благодарность Комиссии правительствам Индии и Пакистана за их любезность внимание и радушно гостеприимство оказанное ими Комиссии во время ее пребывания на субконтиненте. Мы убеждены что оба правительства желают найти мирное и окончательное разрешение этого спора и что намерения правительств Индии и Пакистана заключаются в продолжении для этой цели сотрудничества с Организацией Объединенных Наций.

Конечно Комиссия и ее докладчик — представитель Бельгии — остаются в распоряжении Совета Безопасности и его Председателя.

Г-н СУНДЕ (Норвегия) (*говорит по-английски*). Прежде всего я хочу выразить г-ну Самперу чувство признательности по поводу его ясного объяснения работы Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу. Его заявление хорошо дополняет прекрасный доклад Комиссии от 5 декабря. Я полагаю, что передаю общие чувства членов Совета Безопасности, отзываясь с похвалой о докладе Комиссии. Этот доклад представлен в сжатой форме но он полон и подробен и ясно свидетельствует о неизменном усилии Комиссии выполнить свою трудную и спешную задачу в духе справедливости и беспристрастности, что делает честь не только самой Комиссии, но также и Организации Объединенных Наций.

Тем не менее самая существенная часть кашмирской проблемы все еще остается неразрешенной. Однако не будем забывать весьма реальный

прогресс достигнутый Комиссией Вооруженная борьба прекратилась Линия прекращения огня была намечена и принята враждующими сторонами В самом этом есть не малое достижение и тем более ободряющее потому что оно укрепляет наше убеждение в том что стороны стоящие по обе стороны этой опасной линии хотят мира как и мы все и что они готовы сообща выяснить пути, по которым можно достичь мира

Однако нет смысла закрывать глаза на тот факт что Организация Объединенных Наций, стараясь до сих пор главным образом следовать по пути посредничества зашла в тупик Мне кажется пришло время остановиться и вновь разобратсья с положением и я спрашиваю себя нельзя ли найти какой-либо новый метод или подход, путем которого потребность и пламенное желание сторон прийти к какому либо разрешению этого вопроса могут привести к окончательному решению, на которое мы все надеемся Откровенно говоря, я сомневаюсь в целесообразности пересмотра в Совете Безопасности тех многочисленных и сложных вопросов которые поставлены на карту в этом случае Мимолетные мысли быстро становятся неизменными мнениями, когда они высказаны в Совете, а доводы выдвинутые в пылу прений имеют тенденцию обрастать атрибутами национального престижа Все же такого рода прения могут оказываться необходимыми Но не было ли бы лучше прежде всего изыскать другой подход иной путь или — скажем откровенно — найти прямой путь для разрешения этого вопроса?

В текущем месяце Председателем Совета является представитель страны, которая тесно связана с обеими сторонами узлами дружбы и общими интересами которые характерны для Британской империи Наш Председатель также обладает высокой авторитетностью и беспристрастностью в широком смысле этого слова, что так необходимо для примирения противоположных точек зрения Поэтому я предлагаю, чтобы Председатель встретился в частном порядке с обеими сторонами и рассмотрел с ними возможность найти приемлемую для обеих сторон основу для обсуждения кашмирской проблемы Такой порядок принимался несколько раз в течение первых четырех месяцев 1948 года и привел к принятию Советом резолюции от 21 апреля того же года [S/726]

Если принять это предложение по моему мнению, мы должны бы также полностью воспользоваться тем обстоятельством, что Пакистан и Индия представлены в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций такими выдающимися государственными лицами и дипломатами как сэр Мохаммед Зафрулла-хан и сэр Гирджа Шанкер Банджпай которые не имеют никого выше себя и немного равных себе в искусстве переговоров и примирения

В заключение позвольте мне сказать что если мое предложение будет принято, мы должны просить Председателя представить Совету Безопасности на его рассмотрение любое предложение которое может быть выработано в результате его переговоров со сторонами

Сэр Александр КАДОГАН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Прежде всего я хочу полностью присоединиться к тому, что было сказано предыдущим оратором, который от

дал должное Комиссии и ее докладу Мне кажется, что члены Комиссии выполнили весьма блестяще и добросовестно полезную работу, которой мы можем воспользоваться.

Во-вторых по поводу поднятого вопроса процедуры я очень энергично поддерживаю предложение, внесенное представителем Норвегии а именно чтобы Председатель попытался в консультации с заинтересованными сторонами, найти путь к достижению соглашения к которому мы все стремимся Такой способ работы представляется мне практичным и эффективным Как обе стороны, так и все сидящие за столом Совета вполне уверены в способности и беспристрастности Председателя и я надеюсь, что Председатель согласится на это предложение, а если также согласятся и стороны, в чем я уверен, то это может привести к прекрасным результатам

Как представитель Норвегии указал этот порядок ни в какой степени не посягает на полномочия Совета Безопасности и никоим образом не исключает этого вопроса из сферы Совета, а только самым эффективным способом подготавливает для Совета работу Естественно, все предложения будут переданы Совету для рассмотрения и окончательного решения Совет остается решающей инстанцией в разрешении этого вопроса Но я убежден что порядок предложенный представителем Норвегии будет лучшим образом способствовать удовлетворительному и, я надеюсь быстрому заключению соглашения Если Совет решит испробовать этот порядок то я уверен мы все ему пожелаем наилучшего успеха

Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) *(говорит по-французски)* Я хочу самым искренним образом присоединиться к похвалам высказанным по адресу Комиссии по поводу ее доклада и ее докладчика как представителем Норвегии так и представителем Соединенного Королевства Я хочу также присоединиться — и тоже самым искренним образом — к внесенному предложению согласно которому Председатель возьмет на себя ведение переговоров со сторонами для того, чтобы попытаться найти способы разрешения этого вопроса Я убежден что этот порядок естественно наиболее подходящий для облегчения изыскания и подготовки какого-либо разрешения этого вопроса и я также убежден что нет никого более компетентного чем Председатель чтобы выполнить это и использовать самым лучшим образом благоприятный случай присутствия здесь наиболее квалифицированных представителей двух заинтересованных стран Поэтому я с большой настойчивостью присоединяюсь к предложению представителя Норвегии Я надеюсь, что Председатель его примет

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Отвечая на предложение сделанное представителем Норвегии и так любезно поддержанное представителями Соединенного Королевства и Франции, я хочу сказать, что я больше чем счастлив предоставить свои услуги в распоряжение Совета для целей которые были им указаны, а именно что с согласия Совета я должен постараться путем личного контакта с представителями Индии и Пакистана прозондировать почву и изучить имеющуюся информацию, а затем попытаться представить Совету то или другое предложение которое будет одинаково приемлемо для

двух заинтересованных сторон и которое может в свое время оправдать себя в глазах Совета

Мне не нужно говорить что я весьма польщен сделанным предложением и очень рад данной возможности быть полезным, как я надеюсь двум членам Британской империи — Индии и Пакистану, а также дать возможность Совету Безопасности сэкономить время и помочь ему в весьма важном вопросе, находящемся на его рассмотрении

Поэтому я считаю, что предложение представителя Норвегии принято Мне остается лишь сказать что как только будет возможно, я созову Совет

С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Мне кажется, что Совету Безопасности все-таки надо было бы заслушать стороны На повестке дня у нас стоит обсуждение индо-пакистанского вопроса Здесь мы заслушали только трехминутное выступление председателя Комиссии Поэтому надо было бы заслушать стороны ознакомиться с положением из первоисточника и уже потом можно было бы решать этот процедурный вопрос, который по сути дела направлен на то чтобы найти какие то пути для урегулирования спора

Однако прежде чем подойти к этой стадии т е к приисканию путей для урегулирования спора между Индией и Пакистаном, всем членам Совета следовало бы сначала заслушать стороны которые здесь представлены, и затем как следует разобраться в существе этого вопроса — не на основании одного только доклада Комиссии Лишь потом можно было бы на мой взгляд, рассмотреть этот вопрос, который здесь затрагивался в связи с предложением представителя Норвегии

Конечно мы все за то, чтобы выиграть время но Совету Безопасности не следует все-таки настолько сокращать время обсуждения чтобы оно свелось к нулю Ввиду этого, я считал бы более целесообразным чтобы мы прежде всего заслушали стороны Потом может быть мы вернемся к рассмотрению этого процедурного предложения Вернее, это даже не столько процедурное предложение, как предложение о формах в которые выльется работа Совета Безопасности о том как он должен подойти к разрешению этой проблемы

Вот таковы сомнения которые у меня возникают, господин Председатель

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я выслушал самым внимательным образом замечания представителя Советского Союза Прежде всего, я обращаю его внимание на тот факт что Председатель уже объявил это предложение принятым Я также хочу напомнить представителю Советского Союза, что представители Индии и Пакистана сидят за этим столом и что они имеют возможность выступить, если они того пожелают Поэтому я считаю вопрос исчерпанным и предлагаю теперь закрыть заседание

С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Когда я у вас просил слова, господин Председатель, то вы еще не выносили никакого решения по этому вопросу Это первое

Во-вторых, здесь дело заключается не только в том, желают ли представители сторон высту-

пить а дело заключается в том, желают ли члены Совета выслушать представителей сторон

Некоторые члены Совета здесь уже высказались как например представители Норвегии, Франции и Англии Эти представители высказались за то чтобы Председатель уже сам вел переговоры с представителями сторон Однако нам было бы желательно выслушать здесь сначала стороны а потом уже решить, нужно ли прибегать к такой форме работы Совета, которую предложил представитель Норвегии С другой стороны может быть, в этом не будет нужды — мы же ведь не знаем этого теперь

Я не знаю почему мы должны следовать такому специфическому пути рассмотрения этого вопроса не обсуждая его на полном составе Совета вдруг передать это дело Председателю

У меня нет пока никаких соображений относительно того, нужно ли это дело передать Председателю для консультации со сторонами с тем чтобы он потом представил свои соображения У меня сейчас нет по этому поводу никакого мнения У меня это мнение может сложиться лишь после того как у нас здесь состоится дискуссия т е после того, как мы заслушаем стороны Но нельзя же так, не заслушав сторон сразу принимать такое решение Мне кажется, это очень необычно и может быть, даже не совсем правильно

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я опять напомню представителю Советского Союза что представители двух сторон сидят за столом Совета и что они имеют право просить чтобы им было разрешено выступить в любое время когда они этого пожелают Я также напомню представителю Советского Союза, что согласно обычаю Совета Безопасности представители сторон будут также присутствовать на наших следующих заседаниях для того, чтобы иметь полную возможность принять участие в прениях по любому случаю и в той мере, в которой они могут пожелать

Я понимаю что замечания представителя Советского Союза равносильны возражению против заключений к которым мы пришли и поэтому я думаю, первое, что мы должны сделать, вместо единогласного принятия предложения представителя Норвегии, — поставить его на голосование Поэтому приступим к голосованию предложения, внесенного представителем Норвегии

Производится голосование поднятием рук

За Аргентина Египет, Канада, Китай Куба Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция

Воздержались Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика

Предложение принимается 9 голосами, при 2 воздержавшихся

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Теперь я предлагаю закрыть заседание Совета Как только будет возможно, когда я выработаю предложение для представления Совету согласно порядку, который мы только что приняли, я созову следующее заседание

Заседание закрывается в 11 ч 50 м утра